

IMPROVISATIONAL THEATRE 21 - 24 NOVEMBER 2012

11TH INTERNATIONAL FESTIVAL OF

GOLI ODER, 11. MEDNARODNI FESTI

VAL IMPROVIZACIJSKEGA GLEDALIŠČA NAKED STAGE



Uvod

Vsako leto mi je težko v nekaj stavkih zaobjeti bistvo festivalske različice in razložiti vsaj kanček navdušenega pričakovanja, ki v meni vre ob skorajšnjem prihodu navdihujočih gostujočih umetnikov. Letos je težava večja, saj je festival še bolj izrazito kot prejšnja leta postavljen v prostor in čas, ki umetnosti nista naklonjena. Ko sem si želela na vse načine dolgoletnega sodelavca prepričati, da je koncept letošnjega Golega odra »Manj je več« ali pa »Vse najboljše se dobi v majhnih flaškah« ali pa »Majhen odmerek, močan strup« in podobne floskule, mi je preprosto odvrnil, da gre jasno za recesijski festival in da manj pač ne more biti več.

Res je, najprej je treba razumeti, da trenutna družbeno-politična situacija ni nikakršen »izziv«, ki naj bi ohranil cvetje in zavrgel plevel, kot si želijo nekateri prikazati. Odločiti pa se moramo, kako od te točke naprej. Legitimnih odzivov je več. Lahko prenehamo z delom. Lahko usmerimo svojo energijo v kritiko razmer. Lahko pa poiščemo tiste koščke življenja, v katerih je vredno uživati, in za katere je potrebno vedno znova opozarjati, da obstajajo. Letošnji Goli oder se odloča za praznovanje življenja. Praznovali ga bomo skupaj s šarmatno italijansko zasedbo Teatro a Molla, z divjim in norčavim ameriško-kanadskim duetom Rocket Sugar Factory, z vedno umetniško prodornim avstrijskim gledališčem Theater im Bahnhof in z vrsto prepoznavnejših domačih improvizatorjev.

Če se je čemu smiselno še posebej posvetiti v teh »kriznih« časih, je to zagotovo izobraževanje. Goli oder letos širi svoj izobraževalni program, mednarodni udeleženci delavnic bodo razvijali svoje zamisli in spretnosti pod vodstvom štirih priznanih pedagogov – Antonia Vulpia, Jima Libbyja, Gregorja Modra in Jacoba Banigana.

Eden od utemeljiteljev sodobne gledališke improvizacije Randy Dixon pravi, da je smisel te metode ustvarjanja v aktualnosti, v tem, da zvečer postavimo na oder, kar se je zgodilo čez dan. Improvizacija naj bi kazala, kakšno je življenje danes. Kaj pa, če improvizacija ne kaže, kakšno je življenje, temveč je življenje samo? Upoštevajoč vse danosti prostora in časa predano in igrivo

išče svojo identiteto in ne izključuje, temveč v vsakem trenutku razvija nove načine povezovanja vseh elementov v bogato celoto.

Dejmo živet to življenje!

Maja Dekleva Lapajne

Introduction

I encounter trouble each year when I try to encompass the essence of the festival variation in only a couple of sentences and explain at least a fragment of the enthusiastic anticipation boiling within me when we are awaiting the inspiring guest artists. This year, the trouble mounts even higher due to the festival extraordinarily coinciding with a space and time not favourable to arts in general. When I wanted to use every means possible to convince my long-time co-worker that the concept of this year's Naked Stage is »Less is More« or »The Best Things Come in Small Packages« or »Small Dosage, Mighty Poison« and so on and so forth, he simply responded that this was clearly a recession festival and that less cannot possibly be more.

True. First, we have to understand that the current social and political situation is not a »challenge« designed to preserve the flowers and do away with the weeds, as some would like to present it. We do have to decide, however, how to proceed from that point onwards. There are several legitimate reactions. We could give up working. We could direct our energy in criticising the position. But we could also look for those parts of life that are worth enjoying and worth pointing out again and again, just because they are still there. This year's Naked Stage has decided to celebrate life. We shall celebrate it together with the charming Italian ensemble Teatro a Molla, with the wild and witty American-Canadian duo Rocket Sugar Factory, with the always artistically piercing Austrian Theater im Bahnhof and with a series of renowned native improvisers.

If there is anything worthy of special attention in this time of »crisis«, that has to be education. The Naked Stage festival is this year expanding its educational programme, the international workshop participants will develop their ideas and

skills under the leadership of four acclaimed pedagogues – Antonio Vulpio, Jim Libby, Gregor Moder and Jacob Banigan.

An internationally acclaimed director, performer and teacher of theatre improvisation Randy Dixon says the point of this particular theatre method is in actuality, in the evening we stage what has happened during the day. Improvisation is supposed to show what life is like today. But what if improvisation does not show what life is like, but instead is life itself? Considering all the given elements of space and time, it is dedicated and playfully seeks its identity, developing new ways to connect all elements into a concluded whole in each given moment.

**Let's live it up!
Maja Dekleva Lapajne**

Sreda, 21.11.2012, ob 20.00 / Wednesday, 21.11.2012 at 8 p.m.
Svečana otvoritvena predstava / Gala Opening Show
Mednarodna festivalska zasedba / International festival ensemble
Povezuje / Host: Juš Milčinski
Igra / Performance: Antonio Vulpio, Gregor Moder, Jacob Banigan,
Jim Libby, Luca Gnerucci, Ollie Rasini, Tomaž Lapajne Dekleva,
Veronika Hana Grubič, Vid Sodnik Glasba / Music: Goran Završnik
Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj

GOLI ŠOV

NAKED SHOW

Goli oder, 11. mednarodni festival improvizacijskega gledališča, bomo odprli na spektakularen način z vsemi mednarodnimi udeleženci in domačimi izbranci!

V prvem delu se bodo improvizatorji združili glede na skupine, ki jih predstavljajo na festivalu, in se razgalili pred razgretim občinstvom... ne dobesedno, seveda, pač pa preko improviziranih prizorov, kjer bodo razgalili svoja improvizacijska bogastva. V drugem delu pa se bodo štirje izmed njih prelevili v režiserje in s svojim umetniškim vodenjem improviziranih prizorov skušali iztisniti karseda največ čustev, zapletov in dramatičnih koncev iz svojih kolegov. Goli šov bo povezoval domačin Juš Milčinski.

Naked Stage, the 11th International Festival of Improvisational Theatre, will be spectacularly opened with an impro cast from all of the international performing groups and a few Slovenian chosen ones!

The improvisers will team up in groups they represent at the festival and get naked in front of the keen audience... well, not literally, but with the help of the improvised scenes where all of their improvisational wealth will be put on display. And in the second part, four improvisers are going to transform into directors, using their artistic knowledge to direct the improvised scenes and try to get as many emotions, plots and dramatic endings from their colleagues as they possibly can. Naked Show will be hosted by our native improviser Juš Milčinski.

Četrtek, 22.11.2012, ob 19.00 / Thursday, 22.11.2012 at 7 p.m.
Performans za knjižne molje / A Performance for Bookworms
Teatro a Molla (Italija / Italy)
Igra / Performance: Antonio Vulpio, Luca Gnerucci, Ollie Rasini
Glasba / Music: Goran Završnik
Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj

PLAGIAT

PLAGIARISM

Plagiat, je gledališki performans, ki vključuje dramo, izmenjavo knjig, improvizacijo, glasbo, poezijo ter komedijo. Bi želeli videti predstavo, ki jo navdihuje vaše branje? Prinesite svojo knjigo – takšno, ki bi jo priporočili drugim ali zgolj tisto, ki bi se je želeli znebiti. Knjigo, ki jo ljubite, ki jo sovražite, ali takšno, o kateri bi radi spregovorili z ustvarjalci predstave. Vaša knjiga bi lahko bila del najbolj pogumnega poskusa plagiata, kar ga je kdaj videl svet!

Teatro a Molla je gledališče iz italijanske Bologne, ustanovljeno leta 2007. Glavni namen gledališča je odkrivati improvizacijsko gledališče in njegovo neprecenljivo umetniško bogastvo po Italij in Evropi. Hkrati pa gledališče spodbuja študij improvizacije kot gledališki in izobraževalni medij.

Plagiarism is a theatre performance encompassing theatre, bookcrossing, improvisation, music, poetry and comedy. Would you like to see a show inspired by what you read? Bring a book, one that you would recommend to others, or that you just want to get rid of. A book you love, one that you hate, one that you would like to talk about. Your book could be part of the most courageous plagiarism ever attempted!

Teatro a Molla is a theatre company based in Bologna, Italy, founded in 2007. The company's principal aim is to divulge improvised theatre and its immense artistic wealth throughout the Italian and European arenas, as well as continue to foster the study of improvisation as theatrical and educational medium.

Četrtek, 22.11.2012, ob 21.00 / Thursday, 22.11.2012 at 9 p.m.
Mednarodna festivalska zasedba / International festival ensemble
Revni pevski spektakel / Cheap Singing Spectacle
Povezuje / Host: Tomaž Lapajne Dekleva
Igra / Performance: Ana Marija Mitić, Antonio Vulpio, Jacob Banigan,
Jim Libby, Luca Gnerucci, Ollie Rasini, Peter Frankl
Glasba / Music: Blaž Celarec in Goran Završnik
Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj
Zamisel / Concieved by: Die Gorillas, Berlin

GRAND PRIX

Grand Prix je improvizacijsko pevsko tekmovanje, ki že več let navdušuje na berlinskem improvizacijskem festivalu. In ker se Slovenci tako radi zgledujemo po Nemčiji, ga bomo pripeljali tudi k nam! Sedem performerjev iz štirih držav se bo pomerilo v petju improviziranih pesmi v različnih žanrih. Od nežnih šansonov, pa vse do ušesa parajočega metala – z izvirnimi naslov in besedili ob spremljavi mini improvizacijskega orkestra.

Zmagovalec mednarodnega tekmovanja, ki ga bo določil televoting občinstva, pa bo imel čast izbrati gledališko-pevski format v drugem delu spektakla. Opera, muzikal, občasna pevska izpoved – kar mu bo srce poželelo!

Grand Prix is an improvisational singing contest that has been sweeping the audience of Berlin's impro festival off its feet. And because Slovenians like to look up to Germans, we are bringing the spectacular show to the Balkans! Seven performers from four different countries will compete in singing improvisational tunes from all sorts of musical genres. From lovely chansons to ear crushing metal – with original titles and lyrics, accompanied by our mini impro orchestra.

The winner of this international competition, who will be decided by the audience's televoting, will have the privilege to determine the theatrical-musical format of the second half. Opera, musical, some lyrical songs of confession – whatever he or she pleases!

Petek, 23.11.2012, ob 19.00 / Friday, 23.11.2012 at 7 p.m.
Kvartopirstvo s smrtjo / Playing Cards With Death
Theater im Bahnhof (Avstrija / Austria)
Igra / Performance: Jacob Banigan Glasba / Music: Goran Završnik
Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj
Scenska pomoč / Stage Help: Veronika Hana Grubič

IGRA SMRTI

GAME

OF DEATH

**“Stori, kar mora biti storjeno. Udari, ko je potrebno udariti.
Brcni, ko je potrebno brcniti.”**

Bruce Lee

Igra smrti je prvi solo performans vrhunskega impro ustvarjalca Jacoba Banigana. Gre za format, pri katerem je občinstvo močno vpleteno v dramaturgijo performansa, obenem pa tako performerja kot gledalce usmerjajo tarot karte. Nastavki prizorov se z obračanjem kart lahko hitro spreminjajo in vsebina, ki ima za performerja in občinstvo v nekem trenutku neprecenljivo vrednost, je lahko v sekundi uničena. Paleta karakterjev, številne intrige in igra z videom, ki vam bodo kravžljali možgane.

Theater im Bahnhof je sodobno ljudsko gledališče iz Gradca in eno največjih neodvisnih gledališč v Avstriji. Kolektiv dvajsetih umetnikov že 20 let pripravlja pogumne, mnogokrat radikalne gledališke produkcije. Bili so prvi, ki so improvizacijo predstavili Avstriji, in so od takrat večkrat osvojili tudi naslov avstrijskih državnih prvakov.

**“Do what needs to be done. Punch when you need to punch.
Kick when you need to kick.”**

Bruce Lee

Game of Death is the first solo by World Champion Improviser Jacob Banigan. The audience is complicit in the dramaturgy of the format and the events of the show are foretold by Tarot Cards. The foundation of the scenes can be changed by the flip of the cards and the content that has become precious to the audience and performer can be destroyed in a second. Multiple characters, intriguing stories and brain-wrinkling video work all culminate in a hilarious improv show!

Theater im Bahnhof is a contemporary Volkstheater (popular theater) from Graz and one of the largest independent theater ensembles in Austria. This collective of 20 artists has been creating radical work and daring productions for 20 years. They were the first theatre to present improvisation in Austria and have taken first place in National Improv competitions many times.

Petek, 23.11.2012, ob 21.00 / Friday, 23.11.2012 at 9 p.m.
Zgodbe osebnih predmetov / Stories of Personal Objects
Mednarodna festivalska zasedba / International festival ensemble
Umetniško vodstvo / Artistic Director: Tomaž Lapajne Dekleva
Igra / Performance: Ana Marija Mitić, Jacob Banigan, Jim Libby,
Juš Milčinski, Rok Bohinc, Sara Šoukal, Tomaž Lapajne Dekleva, Vid Sodnik
Glasba / Music: Goran Završnik Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj

**ŽIVI
PREDMETI
LIVING
OBJECTS**

Nedvomno vsak izmed nas hrani kakšen predmet, ki mu je še posebej pri srcu. Plišast medvedek, ki nas spominja na otroštvo. Obesek za ključce, ki smo ga prejeli od naše prve ljubezni. Stol, ki smo ga ponosno izdelali sami ali pa tista grda vaza, ki smo jo prejeli od tete za poroko, pa je kar ne moremo vreči stran, ker je naša tetka tako zlata.

Takšni in podobni spomini bodo inspiracija mednarodne festivalske zasedbe, ko bo predstavljala predmete, ki so jim pri srcu. Osemčlanski kolektiv iz treh držav bo tako na oder privlekel svojo kramo in razložil, zakaj radi vidijo to in zakaj z veseljem uporabljajo tisto. Vse skupaj pa se bo prepletlo v žive improvizirane zgodbe osebnih predmetov.

We all undoubtedly have objects dear to us. A teddy bear that reminds us of our childhood. A keychain, given to us by our first love. A chair that we've made by ourselves or that ugly vase that we got as a wedding gift from our aunt, but we just can't throw it away, because our dear old auntie is such a golden girl.

Memories like these will become an inspiration for the international festival ensemble as they present the objects that are dear to them. An eight-piece collective from three different countries will bring their possessions to the stage and explain why they like to see this or why they love to use that. They will all come together in a whirlwind of live stories of their personal objects.

Sobota, 24.11.2012, ob 20.00 / Sobota, 24.11.2012 at 8 p.m.
Hiter, sladek in rahlo poučen šov / The Fast, Sweet
and a Little Educational Show
Rocket Sugar Factory (Kanada, ZDA / Canada, USA)
Igra / Performance: Jacob Banigan, Jim Libby
Glasba / Music: Goran Završnik
Luč / Lights: Dušan Tomić / Uroš Žuraj

**NA DANAŠNJI
DAN
ON THIS DATE**

V predstavi Na današnji dan se duet Rocket Sugar Factory poglubi v preteklost in rudari po zgodovini za zlatimi drobtinicami komedije! Pomembni dogodki, ki so se zares zgodili na današnji dan, navdihujejo hitre in zabavne in čisto malo izobraževalne prizore.

Rocket Sugar Factory je kanadsko-ameriški super duet, ki širom Evrope spravlja gledalce v delirij s svojo neverjetno improvizacijsko spretnostjo. Jacob Banigan (Theater im Bahnhof, RSF) in Jim Libby (English Lovers, RSF) sta osvojila prvo mesto na številnih improvizacijskih tekmovanjih, med njimi na Berlinskem in Münchenskem impro pokalu, Atlantski svetovni prevladi, FIFA tekmovanju v gledaliških športih ter na avstrijskem državnem prvenstvu.

In the show On This Date, Rocket Sugar Factory digs into the past, mining history for nuggets of comedy gold! Important events that actually happened on the current date inspire the finest in modern improv. Scenes are fast and fun and just a little educational.

Rocket Sugar Factory is a Canadian/American Super Duo that delivers fast, sweet impro theatre across Europe. Jacob Banigan (Theater im Bahnhof, RSF) and Jim Libby (English Lovers, RSF) have taken first place in many impro competitions, among them the Berlin Impro Cup, Munich Impro Cup, Atlanta World Domination, FIFA Theatresports World Cup, and the Austrian National Championships.

Od srede, 21.11.2012, do sobote, 24.11.2012
Učitelji: Antonio Vulpio (Italija), Gregor Moder (Slovenija),
Jacob Banigan (Kanada), Jim Libby (ZDA)

FESTIVALSKA IMPRO VIZACIJSKA DELAVNICE

Velik del Golega odra, mednarodnega festivala improvizacijskega gledališča, poleg performansov tujih in festivalskih zasedb predstavlja tudi izobraževanje impro ustvarjalcev Improvizacijsko gledališče je namreč umetnost, ki jo je potrebno širiti – če že ne kot institucionalizirano kulturo, pa vsaj v obliki delavnic s priznanimi pedagogi. In mednarodni improvizacijski festival je nedvomno izredna priložnost za deljenje mnenj, pogledov in znanja.

V okviru 11. izvedbe festivala se bodo tako mednarodni improvizatorji udeležili štirih delavnic s štirimi različnimi tematikami:

PARTNER FOKUS

je delavnica Antonia Vulpia iz Teatra a Molla, ki bo udeležence učila podajanja fokusa in poslušanja soigralcev. V improviziranih prizorih je namreč bolj pomembno, da dobro izgleda naš soigralec, kot pa da se trudimo izpostaviti sebe

TELO SPREGOVORI PRVO!

Gregorja Modra iz Kolektiva Narobov se bo fokusirala na gibalne ponudbe. Raje, kot da se izogibamo tišini v improvizacijskem pogovoru, se naučimo reagiranja z našim celim telesom – majhno fizično gesto, obrazno mimiko ali pa govoricico telesa.

UŽIVANJE V KRATKIH FORMATIH

Jacoba Banigana iz skupin Theater im Bahnhof ter Rocket Sugar Factory bo improvizatorje učila redefiniranja kratkih, hitrih improvizacijskih formatov. Pri učenju improvizacije se namreč večina najprej spozna prav z njimi. Da nam ne bi postale dolgočasne, pa jih lahko preprosto izumimo na novo.

LABORATORIJ DALJŠIH FORMATOV: UVOD

je delavnica Jima Libbyja iz kolektivov English Lovers in Rocket Sugar Factory, ki bo udeležence spoznala s celovečernimi improvizacijskimi formami. Laboratorij bo vseboval vse od osnov strukturiranja zgodb in igre v večjih zasedbah, do zgodovine daljših improvizacijskih oblik in njihovega razvoja.

Improvizacijske delavnice v okviru festivala bodo letos prvič odprte tudi za mednarodne udeležence, zato se še toliko bolj veselimo spontanega mešanja na Golem odru 2012!

From Wednesday, 21.11.2012 to Saturday, 24.11.2012
Teachers: Antonio Vulpio (Italy), Gregor Moder (Slovenia),
Jacob Banigan (Canada), Jim Libby (USA)

FESTIVAL IMPROVISA TIONAL WORKSHOPS

A big part of the Naked Stage International Festival of Improvisational Theatre is also to educate young improvisers. Improvisational theatre is an art that needs to be spread – if not as an institutionalised form, at least in the form of the international improvisational workshops with renowned teachers. And an international impro festival is just the occasion to share our opinions, views and knowledge.

The 11th implementation of the festival will hold four workshops with four different themes:

PARTNER FOCUS

by Antonio Vulpio from Teatro a Molla will teach the participants about the importance of making your scene partner look good and not just focus on ourselves.

BODY SPEAKS FIRST!

by Gregor Moder from Kolektiv Narobov will focus on physical offers. Rather than avoiding the silences with random talk, we can learn to use them to react with our entire bodies.

THE JOY OF SHORT FORM

by Jacob Banigan of Theater im Banhhof and Rocket Sugar Factory will try to reinvent the short form impro games, sometimes maligned as “cheap impro”. But with a step back, the participants will be able to see the strengths within each game.

LONG FORM LABORATORY: AN INTRO

by Jim Libby of English Lovers and Rocket Sugar Factory will introduce the world of long form impro formats. From its origin to ensemble work and basic story-telling.

This year's workshops will be open to an international public for the first time, not only to Slovenian improvisers. We are therefore looking forward to an international impro mishmash even more!

Kolofon / Credits:
GOLI ODER 2012 / NAKED STAGE 2012
www.goli-oder.org
goli.oder@gmail.com
+386 31 427 846

Produkcija in lokacija / Producer and location:
KUD France Prešeren Trnovo, Karunova 14, Ljubljana
www.kud-fp.si
+386 1 283 22 88

Zamisel in izvedba / Concept and realisation:
Kolektiv Narobov, Impro liga

**Umetniško vodstvo in organizacija / Artistic and
managing directors:**
Maja Dekleva Lapajne, Juš Milčinski, Tomaž Lapajne Dekleva

Odnosi z javnostmi / Public relations:
Rok Bohinc, Juš Milčinski

Oblikovanje / Design:
Žiga Testen

Prevod / Translation
Jedrt Maležič

Izvedbena ekipa / Festival crew:
Luka Korenčič, Mistral Majer, Veronika Hana Grubič, Vid Sodnik

Hvala / Thank you:
**Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport
Republike Slovenije, Mestna občina Ljubljana, Radio Študent,
ŠOU v Ljubljani, Pizzeria Foculus, Dejavnosti KUD-a podpira Urad
RS za mladino.**



**KDAJ
WHEN** **KAJ
WHAT**

**KDO
WHO**

SREDA, 21.11.2012 / WEDNESDAY, 21.11.2012

20.00 **Goli šov / Naked Show** **mednarodna zasedba /
international ensemble**

ČETRTEK, 22.11.2012 / THURSDAY, 21.11.2012

19.00 **Plagiat / Plagiarism** **Teatro a Molla (IT)**
21.00 **Grand Prix** **mednarodna zasedba /
international ensemble**

PETEK, 23.11.2012 / FRIDAY, 21.11.2012

19.00 **Igra smrti / Game of Death** **Theater im Bahnhof (AT)**
21.00 **Živi predmeti / Living Objects** **mednarodna zasedba /
international ensemble**

SOBOTA, 24.11.2012 / SATURDAY, 21.11.2012

20.00 **Na današnji dan / On This Date** **Rocket Sugar Factory
(US, CA)**

Vse predstave bodo potekale v KUD-u France Prešeren, Karunova 14, Ljubljana, kjer lahko dobite vstopnice vsak dan uro pred prvo predstavo. Cena vstopnice za posamezno predstavo je 5 EUR, za vse predstave večera 7 EUR, festivalska vstopnica za ogled vseh predstav festivala stane 20 EUR.

Vse predstave bodo potekale v angleščini.

All performances will be held at KUD France Prešeren, Karunova 14, Ljubljana, where you can also get tickets one hour before each show. Tickets cost 5 EUR per performance, 7 EUR for the whole evening and 20 EUR festival ticket for all the shows of the festival.

All performances will be held in English.